

DOBRODRUŽSTVÍ



Kreslená novela o židovské
moudrosti a důvtipu
na Divokém západě

RABIHO HARVEYHO

STEPHEN SHEINKIN

Stephen Shenkin

*The Adventures of Rabbi Harvey: A Graphic Novel of Jewish Wisdom
and Wit in the Wild West*

přeložil Roman Tadič

Original Edition published in English by Jewish Lights Publishing,
Woodstock, Vermont 05091, USA

www.jewishlights.com

© Stephen Sheinkin, 2006
Translations © Roman Tadič, 2014

ISBN 978-80-7511-076-3

ISBN 978-80-7511-077-0 (pdf)

ÚVODEM

Když jsem byl dítě, měl jsem dvě knihy, které se úplně rozpadly, protože jsem je četl stále dokola: *101 židovských vyprávění* a sbírka dobrodružných příběhů z Divokého západu. Mezi těmito svými oblíbenci jsem nenacházel žádné zvláštní spojení – nešlo o nic víc než o knihy plné fantastických historiek, s bizarními postavami, kterým jste mohli být v patách a toulat se s nimi i poté, co jste dočetli.

O mnoho let později jsem začal psát komiks o rabim Harveyem, v němž na ulicích kdesi na západní hranici ožívají vyprávění o židovské moudrosti. Nepřipadalo mi na tom vůbec nic zvláštního. Teprve když jsem tento nápad líčil přátelům, došlo mi, o jak netradiční kombinaci prvků vyprávím. Nastala chvíle najít nějaké logické propojení. Nebylo to nijak těžké.

Nikdy jsem nežil v žádném východoevropském *šetlu* ani v pohraničním městečku ve Skalnatých horách. Přesto jsem měl pocit, že mě k oběma místům – nebo přinejmenším k mytologizované verzi obou míst – cosi osobního poutá a nutkavě přitahuje. Jisté vysvětlení mě napadá. Jakožto americký Žid mám to úžasné štěstí, že jsem dostal do vínku hluboký vztah jak k americkým, tak židovským tradicím a folkloru. Ingredience židovských a amerických příběhů se mi tudíž smíchaly v hlavě dlouho předtím, než jsem je začal míchat v komiksu.

V *Dobrodružstvích rabiho Harveyho* jsem se pokusil shromáždit příběhy a perličky z rozličných zdrojů: klasických židovských pohádek a bajek; chasidských legend podobných těm od Jisra'ela ben Eliezera zvaného Ba'al Šem Tov, rabiho Nachmana z Braclavi a Zuši z Annapolu; a učení talmudu, například to, co můžeme najít v *Pirkej Avot* neboli Výrocích otců. Děj knihy se odehrává ve smyšleném městečku Elk Spring vysoko v coloradských horách. Forma grafické novely se zdála správná, protože mi umožňuje vyprávět tyto příběhy tak, jak jsem si je vždycky představoval, a mohu je kořenit spoustou anekdot.

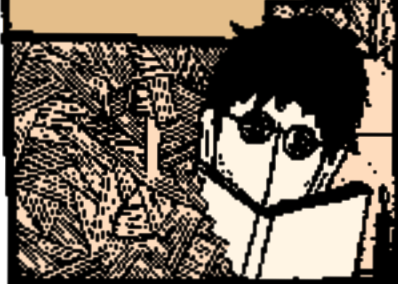
Hrdina knihy rabi Harvey chrání své městečko a bojuje za spravedlnost. Jeho jedinými zbraněmi jsou moudrost, laskavost a humor. Je zčásti starosvětským rabínem a zčásti šerifem z amerického Západu. Tak trochu je také mým otcem Davidem, který mi kdysi dal první knihu židovských příběhů. Dobrodružství rabiho Harveyho jsem napsal pro něj.

Stephen Sheinkin

SEZNAMTE SE S RABIM HARVEYM

Nedaleko coloradského městečka Elk Spring, vysoko ve Skalnatých horách žil muž jménem Nathan. Byl to svíčkař, nejraději si ale četl. Kdyby mohl, posadil by se a četl na zakázku. Takovou práci by mu ale nikdo nezaplatil.

A tak Nathan celý den pracoval a potom si v noci, ve světle svých svíček, četl.



Nathanova svíčkařská dílna stála hned za domem.

Dneska bych mohl vyrobit žluté...



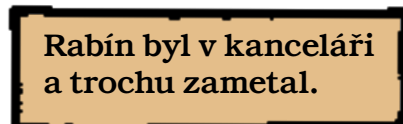
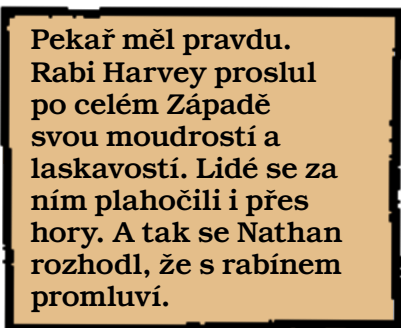
Tady pracuje se svou ženou Ruth. Jakmile vypravila jejich dva syny do školy, přišla za ním do dílny.

Když se chlapci vrátili domů, Nathan si udělal přestávku, aby si s nimi mohl číst.

Žil byl jeden maličký král...







Nathan vyprávěl rabimu Harveymu svůj příběh. Byl však trochu nervozní, a zabralo mu hodnou chvíli, než se dostal k jádru věci.

...a potom jsem ke svým desátým narozeninám dostal leštičku kamenů...

Ach tak.

Rabín mu skočil do řeči.

Rychle vyjmenuj dvanáct Jákobových synů.

Rúben, Šimeón, Lévi, Juda, Isachar, Zabulón, Dan, Neftalí, Gád, Ašer, Josef, Benjamín.

Pěkné. Já na Dana vždycky zapomenu. Nicméně, věděl bych o učitelském místě.

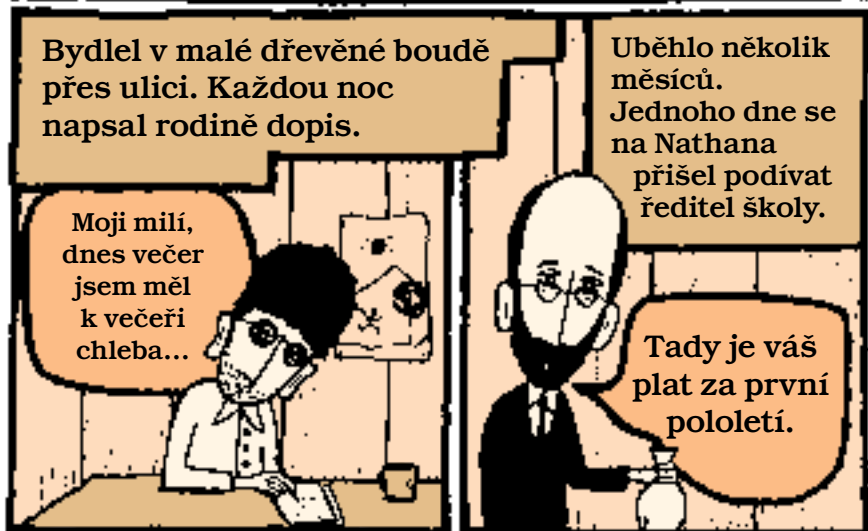
Rabín: Ale tu práci nabízejí v jednom městečku, které je odtud dost daleko.

Nathan: Jak moc daleko?

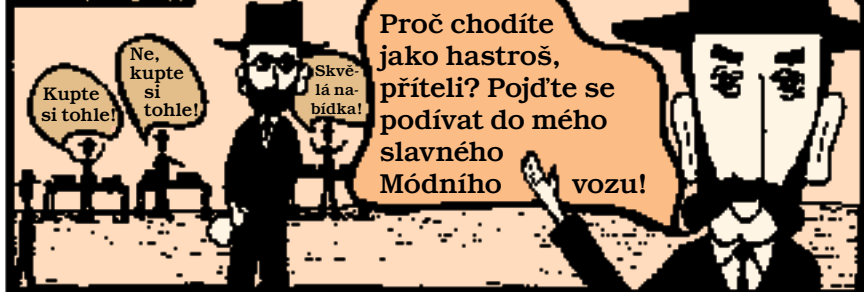
Rabín: V Utahu.

Nathan: To je daleko.

Jenže Nathanova rodina potřebovala peníze. A tak nazítří ráno vstal velmi časně a vyrazil do Utahu.



A tak Nathan koncem týdne zašel na trh. Doufal, že narazí na obchodního cestujícího, který bude mít cestu do Colorada.

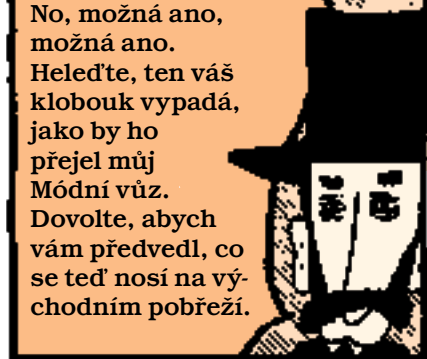


Dobrý den, pane.

Povězte, nebudete mít v dohledné době cestu do městečka Elk Spring v Coloradu?



No, možná ano, možná ano. Heleďte, ten váš klobouk vypadá, jako by ho přejel můj Módní vůz. Dovoďte, abych vám předvedl, co se teď nosí na východním pobřeží.



Ne, děkuji, pane.

Spíš bych potřeboval, abyste mojí ženě předal tyto peníze.

Asi ne. Nemám na to čas.

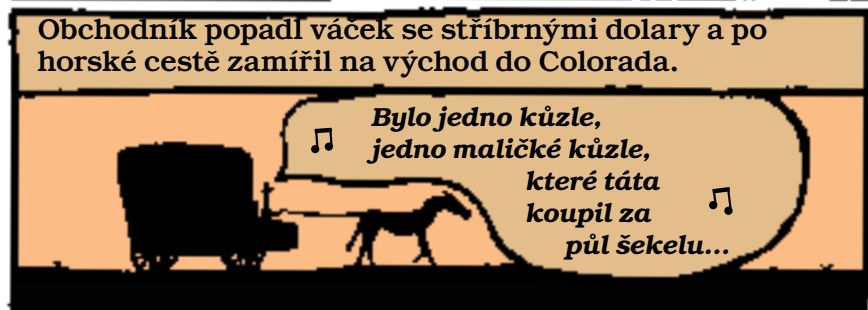


Pojd'te si prohlédnout Módní vůz!

Co dál?

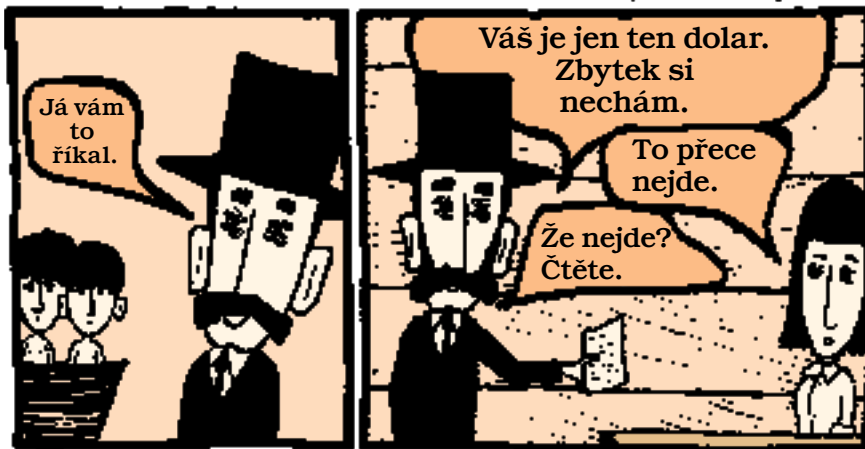
Můžeme, tati?







Obchodník vešel a zamířil ke stolu. Ruth ho následovala. Obchodník sáhl do vāčku a vytāhl jednu jedinou minci. Hodil ji na stůl. Ležela tam úplně opuštěná.



Ruth si přečetla Nathanův vzkaz. Nešlo jí na rozum, že její manžel mohl uzavřít tak pošetilý obchod.

